

TECHNIQUE

NOTICE D'INSTALLATION
Hottes à condensation pour Fours mixtes

FR

INSTALLATION MANUAL
Condensing Hoods for combi Ovens

EN

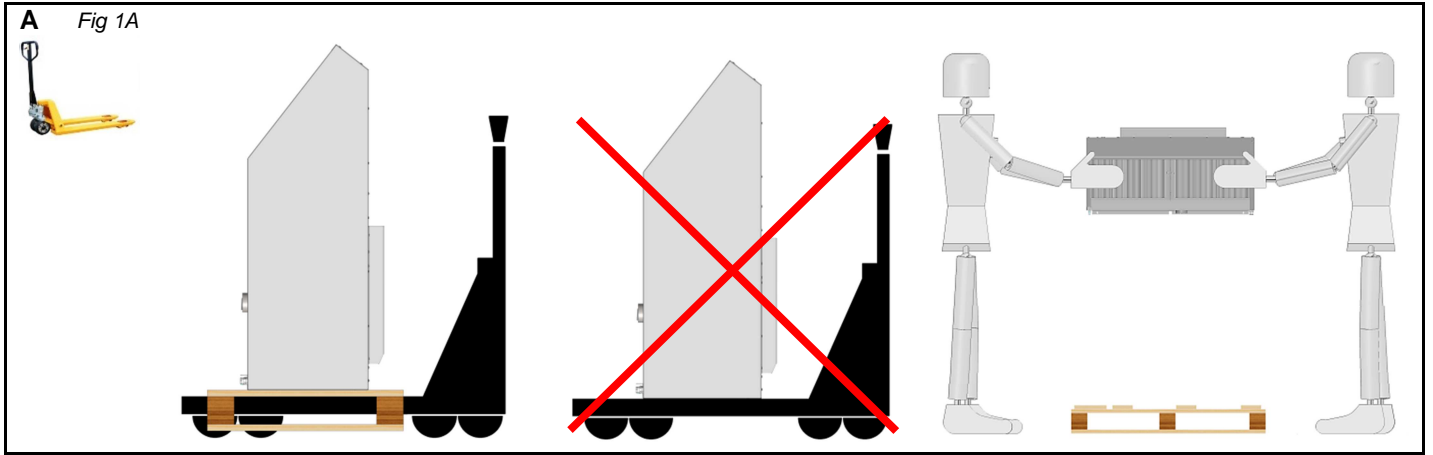
INSTALLATIONSANLEITUNG
Kondensationshaube für Kombidämpfer

DE

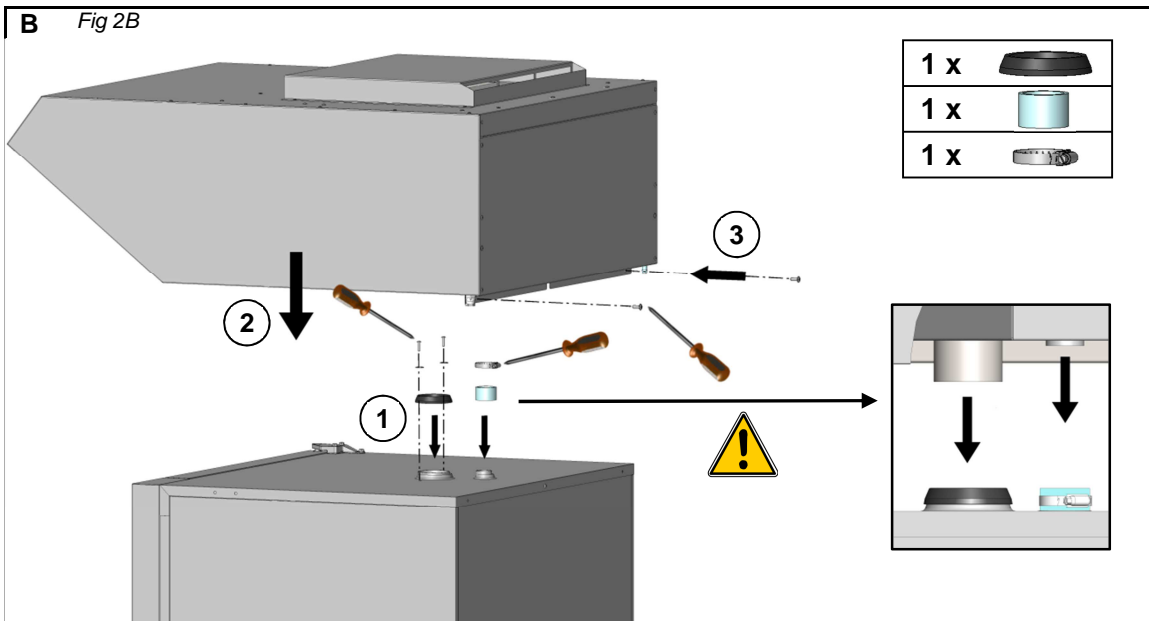
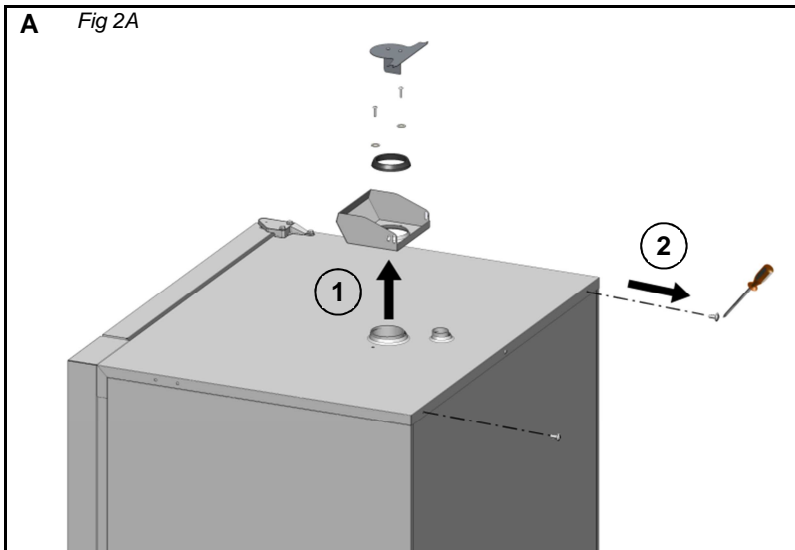
MANUAL DE INSTALACION
Campanas con condensación para Hornos mixtos

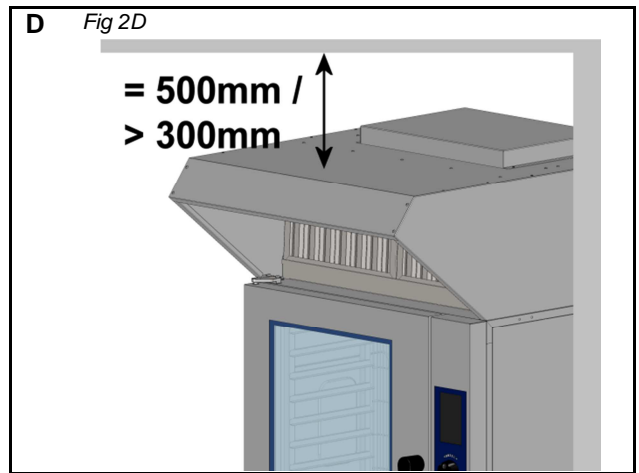
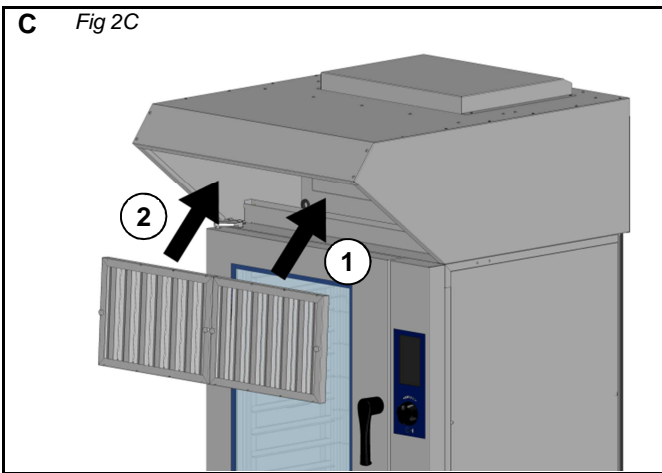
ES

1 - MANUTENTION / MANUTENTION / MANTENIMIENTO

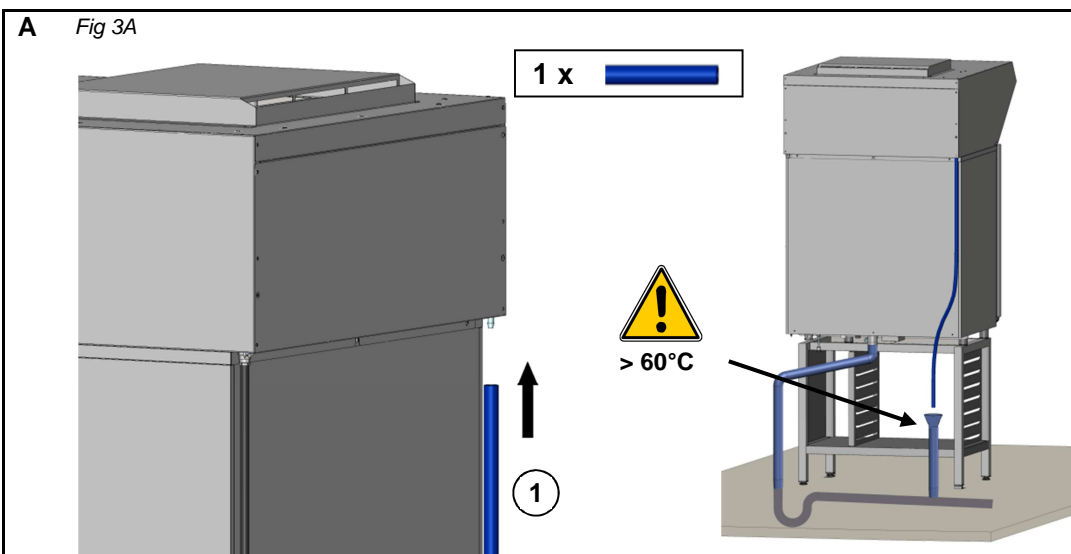


2 - MISE EN PLACE / LOCATING / AUFSTELLUNG / COLOCACIÓN

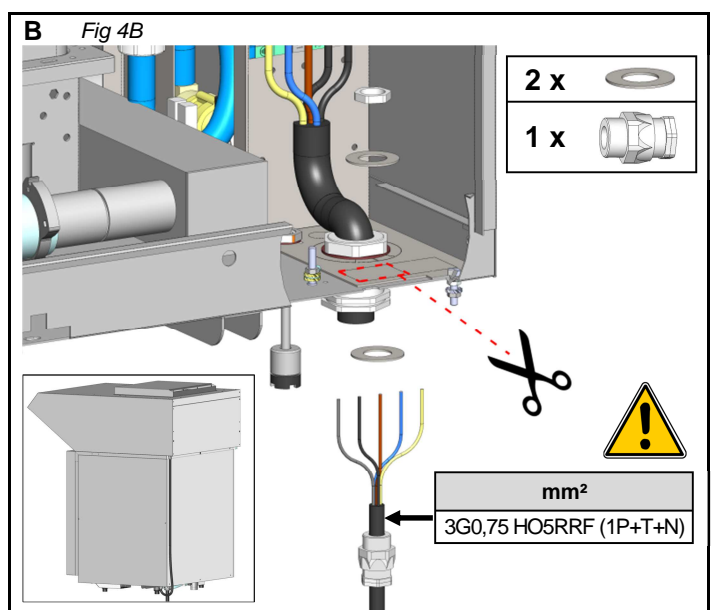
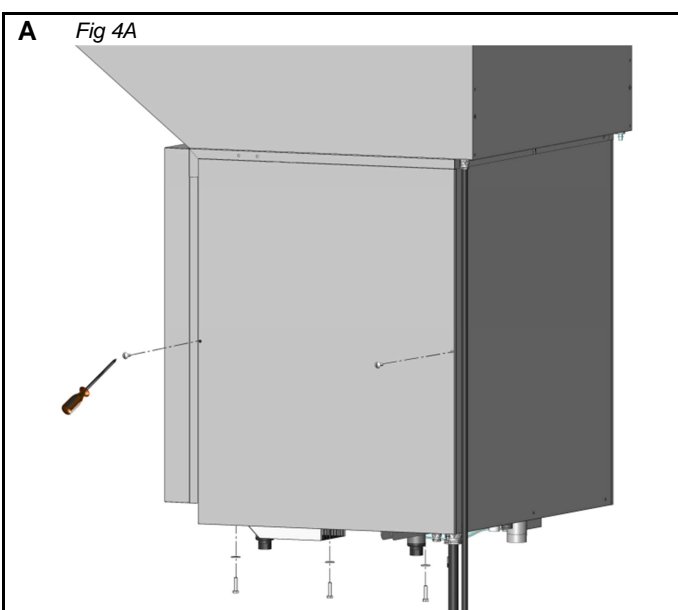




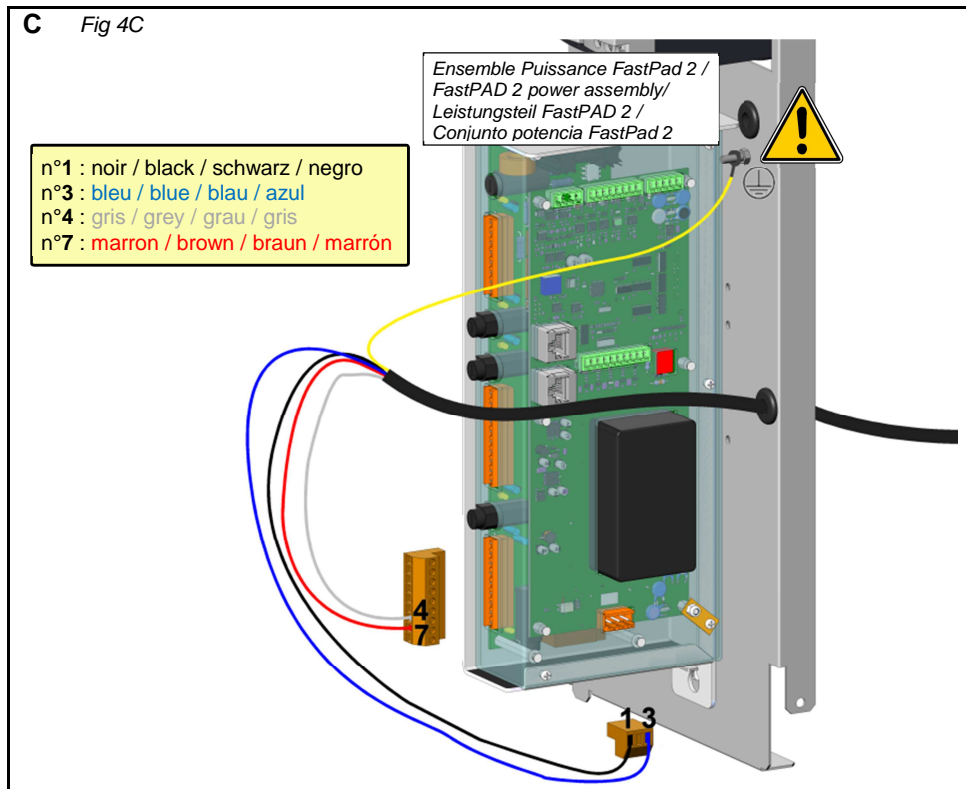
3 - RACCORDEMENT VIDANGE / DRAIN CONNECTION / ABLAUFANSCHLUSS / CONEXIÓN VACIADO



4 - RACCORDEMENT ELECTRIQUE / ELECTRICAL CONNECTION / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / CONEXIÓN ELÉCTRICA



C Fig 4C



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL CHARACTERISTICS / TECHNISCHE DATEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CODE	Désignation / Designation / Bezeichnung / Denominación	Energie / Energy / Energia	U	Lib	KwE	Imax (A)	Dimensions / Maße / Dimensiones (mm)			
							Poids / Weight / Gewicht / Peso (Kg)	Avancée / Depth / Tiefe / Profundidad	Largeur / Width / Breite / Anchura	Hauteur / High / Höhe / Altura
HAC6&11HCE	Hobart:Accessoire 6&10 niveaux GN1/1 Hotte Condensation (Elec) Hobart:Accessory 6&10 Levels GN1/1 Condensing Hood (Elec) Hobart:Zubehör 6&10 Ebenen GN1/1 Kondensationshaube (Elek) Hobart:Accesorio 6&10 niveles GN1/1 Campana de condensacion (Eléc)	Electrique Electric Elektrisch Eléctrica	230	a.c.	0,32	1,40	32,00	1141	920	452

Le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB(A). / The balanced acoustic pressure level A is less than 70 dB(A). / Der A-bewertete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A). / El nivel de presión acústica ponderado es inferior a 70 dB (A).

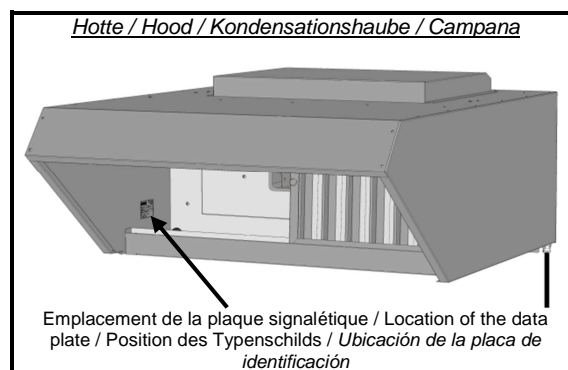
PLAQUE SIGNALÉTIQUE / DATA PLATE / TYPENSCHILD / PLACA DE IDENTIFICACIÓN

Pour toute correspondance relative à votre matériel, rappeler toujours / In any correspondence about your equipment, please indicate / Bei jeder Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst in Zusammenhang mit Ihrem Gerät, bitten wir Sie folgende Angaben bereit zu halten / Para cualquier correspondencia relativa a su material recuerde:

- Le numéro de modèle (Model.) / The model number / Modellnummer / El número de modelo
- Le numéro de série (Fabr. Nr) / The serial number / Seriennummer / El número de serie
- La date (date) / The date / Datum / La fecha

La plaque signalétique se trouve apposée derrière le filtre à choc gauche de la hotte (voir chapitre « Entretien de la hotte » pour le démontage du filtre à choc) / The data plate is located behind the main left hand filter on hoods (see the section on "Maintenance" for removing the filter) / Das Typenschild befindet sich hinter dem linken Prallflächenabscheider der Kondensationshaube (zum Ausbau der Dunstabzugshaube siehe Kapitel « Pflege der Dunstabzugshaube ») / La placa de identificación se encuentra detrás del filtro de choque izquierdo de la campana (véase capítulo « Mantenimiento de la campana » para desmontar el filtro de choque).

HOBART		HOBART GmbH Robert Bosch Str. 17, 77656 Offenburg - Germany	
0032			
Famil.	<input type="text"/>	Art	<input type="text"/>
Model.	<input type="text"/>		
Date	<input type="text"/>	Fab. Nr.	<input type="text"/>
<input type="text"/>	V	<input type="text"/>	A
<input type="text"/>	kW	<input type="text"/>	Hz



EXIGENCES GENERALES

● GARANTIE.

Pour nous permettre de vous assurer la garantie de ces équipements, nous vous engageons à respecter les SPECIFICATIONS CONSTRUCTEUR, consignées dans le présent manuel.

Si toutefois, vous n'étiez pas en mesure d'assurer l'entretien et la maintenance demandés, notre réseau d'installation et de service de proximité se tient à votre entière disposition pour vous étudier un contrat personnalisé.

● AVERTISSEMENT

- Le produit qui vous est livré est en conformité avec les normes en vigueur. En cas de transformation, l'intervenant endosse la responsabilité de constructeur. Le constructeur ne saurait être responsable en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles la machine est conçue.
- Il est impératif de laisser l'appareil sur son socle lors des manipulations jusqu'à l'implantation définitive.
- Appareils à usage seulement professionnel, doivent être utilisés par du personnel qualifié.
- Lire attentivement ce document avant l'installation.
- Conserver vos documents.
- Notice originale.
- L'installation, la modification ou la réparation de l'appareil doit être effectuée selon les règles de l'art par un installateur et réparateur qualifié.
- Le matériel doit être installé dans une pièce normalement ventilée.
- Toujours installer le four équipé de sa hotte dans un local naturellement aéré, ou disposant d'un renouvellement d'air conforme à la réglementation en vigueur.
- Si ces appareils sont installés en position adossée contre une cloison ou un mur, ceux-ci devront être réalisés en matériaux non combustibles ou, si ce n'est pas le cas, devront être recouverts d'un matériau approprié, bon isolant, non combustible.
- Il est impératif de respecter une distance minimale au-dessus de la hotte pour un bon fonctionnement de celle-ci :
 - Recommandée = 500 mm
 - Minimum = 300 mm
- Sauf indications contraires spécifiées, les parties protégées par le fabricant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'installateur.
- Le constructeur déclare que l'emballage est conforme à la directive 94/62/CE (directive emballages et déchets d'emballages du 20.12.94) et invite l'installateur (et l'utilisateur) à respecter les règles relatives à l'enlèvement des emballages (recyclage ou revalorisation).
- Respecter les réglementations et normes en vigueur du lieu de montage concernant les connexions d'eau, d'électricité, de vidange, ... de l'appareil.
- ATTENTION - Débranchez l'appareil du réseau électrique avant toute intervention de maintenance.
- Le constructeur dégage toute responsabilité dans le cas où les instructions ci-dessus ne seraient pas respectées
- La manutention ne doit être effectuée qu'avec des engins de levage adaptés. Si l'appareil doit être transporté, il doit l'être sur sa palette d'origine et ne doit en aucun cas être superposé à d'autres appareils. Lors d'un déplacement et en l'absence de sa palette, l'appareil doit être porté et non tiré. Fig. 1A.

MISE EN PLACE

Poser la hotte sur le dessus du four HOBART, les trous de la cornière de fixation arrière doivent être alignés avec les trous de fixation de l'habillage arrière du four. Fig. 2A-D

Raccorder les tubes d'entrées de la hotte avec les cheminées du four: positionner les tubes inox sur le joint et la durite en sortie des tubes de cheminées du four. Fig. 2B

Mettre en place les filtres à chocs. Fig. 2C

RACCORDEMENTS

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Un moyen de déconnexion doit être prévu dans les canalisations fixes conformément aux règles d'installation, équipé d'un système à verrouillage en position de sectionnement (permettant de réaliser une consignation).

L'installation doit être conforme aux textes réglementaires nationaux en vigueur. L'appareil doit être raccordé à la terre.

Les instructions doivent fournir les recommandations concernant les caractéristiques et le type des dispositifs de protection supplémentaires à installer, tels qu'un ou des dispositifs à courant différentiel résiduel.

- N'utiliser que le câble d'alimentation de type HO5 RR-F fourni avec la hotte.

Le raccordement électrique se fait à l'arrière droit du four quel que soit le modèle Fig. 4A-C

- Démontez le côté droit du four.
- Installer la presse-étoupe et les rondelles fournis. Une prédécoupe permet de libérer un trou pour le positionnement du presse-étoupe.
- Passer le câble par le presse-étoupe.
- Brancher les fils du câble d'alimentation sur les bornes correspondantes de l'ensemble Puissance FastPad 2 sans oublier de raccorder le fil de terre sur la borne de la platine électrique. Fig. 4C
- Serrer la presse-étoupe et remonter le côté droit du four.

Prévoir un dispositif de séparation omnipolaire homologué pour la sécurité des personnes, (ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm).

RACCORDEMENT EVACUATION CONDENSATS

Les eaux évacuées peuvent être des condensats à hautes températures (60°C). Utiliser de ce fait, des matériaux adaptés à ces températures. Raccorder la hotte à une vidange externe. Fig. 3A

En cas de raccordement étanche sur la vidange externe, il est impératif d'avoir un siphon entre l'appareil (hotte) et le réseau de vidange pour prévenir les remontées d'odeurs.

GENERAL REQUIREMENTS

● WARRANTY

To ensure the guarantee on this equipment, you should comply with the MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS in this manual. However if you cannot undertake the required maintenance operations, our installation and service network is available to provide you with a personalized contract.

● WARNING

- The product delivered to you complies with current standards. If any modifications are made the manufacturer cannot accept any responsibility whatsoever. The manufacturer cannot be held responsible in the event of inappropriate use of the equipment.
- This equipment is intended for use by suitably trained professionals.
- When handling it, it is imperative to leave the appliance on its base till final installation.
- Read all the documentation before installation.
- Keep your documents for future reference.
- Translation of the original manual
- A qualified engineer must carry out the installation, modification or repair of the appliance in a workmanlike manner.
- The unit should be installed in a normally ventilated environment.
- The unit should be installed in a normally ventilated environment or having an air handling system that complies with current regulations.
- If these units are installed against a wall or a partition, this must be of non-combustible materials or, if not, it must be covered with an appropriate, good insulating and non-combustible material.
- It is imperative that the minimum distance above the hood is respected to ensure it functions correctly:
 - Recommended = 500 mm
 - Minimum = 300 mm
- Unless specified otherwise, the parts protected by the manufacturer or his authorized representative must not be handled by the installer.
- The manufacturer certifies that the packaging meets the provision 94/62/CE (relating to packaging and packaging waste of 20.12.94) and requests that the final installer (or user) observes the rules relating to the removal of the packaging (recycling or reuse).
- Always comply with current local regulations regarding connecting the unit to water, electricity and drainage.
- ATTENTION – Disconnect electrically before any form of maintenance.
 - The manufacturer disclaims any liability in the event that the above instructions are not followed.
 - The appliance should only be handled with suitable lifting equipment. Should the appliance need to be transported, this must be on its original pallet and it must not be stacked on other appliances under any circumstances. If the appliance is to be moved without its pallet, it should be carried and not pulled. *Fig. 1A*

LOCATION

Place the hood on top of HOBART oven, the holes in the rear fixing bracket must line up with the rear panel fixing holes *Fig. 2A-D*
Connect the hood inlet tubes to the oven chimney: position the stainless tubes on the seal and the hose on the chimney outlet tubes. *Fig. 2B*
Fit the impact filter. *Fig. 2C*

CONNECTIONS

ELECTRICAL CONNECTION

The fixed electrical supply to the unit must incorporate an appropriate isolator that can be locked in the off position. All aspects of the installation should be in compliance with current local regulations. The appliance must be connected to earth.

These instructions include recommendations concerning the characteristics and the type of additional protective devices that may need to be installed, potentially one or several residual current devices.

- Only use the HO5 RR-F supply cable provided with the hood.
- Electrical connection is to the rear right hand side on all models of oven *Fig. 4A-C*
- Remove the right hand side panel.
 - Fit the cable gland and washers provided. There is a pre-cut knock out hole for the cable gland.
 - Pass the hood supply cable through the gland.
 - Connect the supply cables to the corresponding connection points on the FastPad 2 power assembly without forgetting to connect the earth wire to the terminal on the electronic board. *Fig. 4C*
 - Tighten the gland and refit the oven side panel.

Provide an approved omnipolar isolation device, (with at least 3 mm clearance between the contacts).

CONNECTING THE CONDENSATE DRAIN

The water discharged could be condensed steam and at very high temperature (60°C). Only use materials suitable for these temperatures. Connect the hood to an external drain. *Fig. 3A*

If connecting directly to waste, It is vital that there is a trap between the unit (hood) and the drainage system to prevent back odours.

ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

● GARANTIE

Um Ihnen die Garantieleistung unserer Geräte bieten zu können, bitten wir Sie, die im vorliegenden Handbuch gemachten ANGABEN DES HERSTELLERS zu beachten.

Sollte es dennoch nicht möglich sein, die benötigte Pflege und Instandhaltung zu gewährleisten, steht Ihnen unser Netzwerk bestehend aus Installateuren und Service-Mitarbeitern in Ihrer Nähe gerne zur Verfügung, um für Sie einen individuellen Vertrag auszuarbeiten.

● WARNHINWEIS

- Das gelieferte Gerät entspricht den geltenden Normen. Bei nicht vom Hersteller autorisierten Änderungen übernimmt derjenige, der die Änderung vorgenommen hat, die Haftung des Herstellers. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.
- Bei allen Handhabungen bis zur endgültigen Aufstellung muss das Gerät unbedingt auf seinem Sockel verbleiben.
- Die Geräte sind ausschließlich für den gewerbsmäßigen Gebrauch bestimmt und dürfen nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Vor der Installation ist dieses Dokument aufmerksam zu lesen.
- Bewahren Sie diese Dokumente sicher auf.
- Übersetzte Version der originalen Anleitung.
- Die Installation, Veränderung oder Reparatur des Geräts ist fachgerecht von einem Monteur oder qualifiziertem Wartungspersonal durchzuführen.
- Das Gerät muss in einem normal belüfteten Raum installiert werden.
- Installieren Sie den mit seiner Haube ausgestatteten Kombidämpfer immer in einem natürlich belüfteten Raum oder in einem Raum mit Raumlüftererneuerung gemäß den geltenden Vorschriften.
- Falls die Geräte an einer Wand oder Mauer installiert werden, muss diese aus nicht brennbarem Material bestehen oder, falls dies nicht der Fall sein sollte, muss diese mit einem geeigneten, gut isolierenden und nicht brennbaren Material verkleidet werden.
- Für einen störungsfreien Betrieb der Haube muss unbedingt ein gewisser Mindestabstand über der Haube eingehalten werden:
 - Empfohlen = 500 mm
 - Minimum = 300 mm
- Außer wenn gesondert angegeben, dürfen die vom Hersteller oder von dessen Beauftragtem geschützten Teile nicht vom Installateur manipuliert werden.
- Der Hersteller erklärt, dass die Verpackung der Richtlinie 94/62/CE entspricht (Richtlinie über Verpackungen und Verpackungsabfälle vom 20.12.94) und bittet den Monteur (und den Benutzer), die Regelungen bezüglich der Entsorgung von Verpackungen einzuhalten (Recycling oder Verwertung).
- Die am Aufstellort geltenden Vorschriften und Normen bezüglich Wasser-, Strom- und Abwasseranschluss des Geräts müssen beachtet werden.
- ACHTUNG - Trennen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten das Gerät vom Stromnetz.
- Der Hersteller schließt jegliche Haftung aus, falls die oben genannten Anweisungen nicht befolgt werden
- Das Handling darf nur mit geeigneten Hebezeugen erfolgen. Falls das Gerät transportiert werden muss, muss der Transport auf seiner ursprünglichen Palette erfolgen, wobei das Gerät keinesfalls auf andere Geräte gestellt werden darf. Erfolgt ein Transport ohne Palette, muss das Gerät getragen werden und darf keinesfalls gezogen werden. *Fig. 1A.*

AUFSTELLUNG

Setzen Sie die Haube auf den HOBART Kombidämpfer. Die Löcher im hinteren Befestigungswinkel müssen mit den Befestigungslöchern der hinteren Verkleidung des Kombidämpfers in Deckung sein. *Fig. 2A-D*

Schließen Sie die Einlassrohre der Haube an die Dunstabzugskamine des Kombidämpfers an: positionieren Sie die Edelstahlrohre auf der Dichtung und den Schlauch am Ausgang der Kaminrohre des Kombidämpfers. *Fig. 2B*

Installieren Sie die Prallflächenabscheider. *Fig. 2C*

ANSCHLÜSSE

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

In den festen Leitungen muss gemäß den Installationsregeln eine Unterbrechungseinrichtung vorgesehen werden, die mit einem Verriegelungssystem in der Trennposition ausgestattet ist (zum spannungsfrei schalten).

Die Installation muss den geltenden nationalen Rechtsvorschriften entsprechen. Der Kombidämpfer muss geerdet werden.

Die Anweisungen müssen die Empfehlungen enthalten bezüglich der technischen Daten und der Art der zusätzlichen Schutzvorrichtungen, die installiert werden müssen, wie z.B. ein oder mehrere Summenstromwandler.

- Benutzen Sie ausschließlich das mit der Dunstabzugshaube mitgelieferte Netzkabel des Typs HO5 RR-F.

Der elektrische Anschluss erfolgt unabhängig vom Modell rechts hinten am Kombidämpfer. *Fig. 4A-C*

- Die rechte Geräteseite abmontieren.
- Die mitgelieferte Stopfbuchse und Unterlegscheiben einbauen. Das Loch zur Positionierung der Stopfbuchse an der Vorstanzung durchdrücken.
- Das Kabel durch die Stopfbuchse führen.
- Die Drähte des Netzkabels an den entsprechenden Klemmen des Leistungsteils FastPad 2 anschließen; vergessen Sie dabei nicht, das Erdungskabel an der Klemme der Platine anzuschließen. *Fig. 4C*
- Die Stopfbuchse festziehen und die rechte Geräteseite wieder montieren.

Eine zugelassene allpolige Trennvorrichtung zum Schutz von Personen vorsehen (Mindestabstand der Kontaktöffnung 3 mm).

ANSCHLUSS KONDENSATABLEITUNG

Beim Abwasser kann es sich um Kondensat mit hoher Temperatur (60°C) handeln. Daher sind Materialien zu verwenden, die für diese Temperaturen geeignet sind. Schließen Sie die Dunstabzugshaube an einen externen Ablauf an. *Fig. 3A*

Im Fall eines direkten, dichten Anschlusses an den externen Ablauf ist der Einbau eines Siphons zwischen Gerät (Haube) und Abwassernetz zwingend erforderlich, um Geruchsbildung zu verhindern.

HOBART

HOBART GmbH
Robert Bosch Str. 17,
77656 Offenburg - Germany

EXIGENCIAS GENERALES

● GARANTÍA

A fin de que podamos asegurar la garantía de estos equipos le rogamos que respete las ESPECIFICACIONES DEL FABRICANTE que figuran en el presente manual.

En caso de que se considere incapaz de asegurar el mantenimiento requerido nuestra red de instalación y de servicio de proximidad está a su entera disposición para estudiar para usted un contrato personalizado.

● ADVERTENCIA

- El producto suministrado cumple con las normas vigentes. En caso de transformación el autor de la misma se asumirá la responsabilidad del fabricante. El fabricante no será responsable en caso de utilización para fines distintos a aquellos para los que se ha concebido la máquina.
- Es obligatorio dejar el aparato en su zócalo durante las manipulaciones hasta la implantación definitiva.
- Los aparatos de uso exclusivamente profesional deben ser utilizados por personal cualificado.
- Lea atentamente este documento antes de la instalación.
- Guarde sus documentos.
- Versión traducida de las Instrucciones originales
- La instalación, la modificación o la reparación del aparato debe ser efectuada por un instalador o reparador cualificado de acuerdo con las reglas correspondientes.
- El material debe instalarse en un local normalmente ventilado.
- Instale siempre el horno con la campana en un local con ventilación natural o con una renovación del aire conforme al reglamento vigente.
- Si estos aparatos se instalan adosados a un tabique o pared estos deben estar realizados con materiales no combustibles o, en caso contrario, deben estar recubiertos de un material adecuado, un buen aislante, incombustible.
- Es imprescindible respetar una distancia mínima por encima de la campana para garantizar su correcto funcionamiento:
 - Recomendada: 50 cm
 - Mínima: 30 cm
- Salvo indicación contraria, las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el instalador.
- El fabricante declara que el embalaje es conforme a la Directiva 94/62/CE (Directiva de embalajes y residuos de embalajes de 20.12.94) e invita al instalador (y al usuario) a respetar las reglas relativas a la recogida de los embalajes (reciclado y revalorización).
- Respete los reglamentos y normas vigentes en el lugar de montaje relativos a las conexiones de agua, de electricidad, de vaciado, etc. del aparato.
- ATENCIÓN Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento.
- El fabricante se exime de toda responsabilidad en caso de que no se respeten las instrucciones anteriormente dadas.
- El mantenimiento solo puede efectuarse con los dispositivos de elevación adaptados. En caso de que haya que transportar el aparato debe estar colocado en su palé de origen y nunca se debe superponer a otros aparatos. En caso de transporte y en ausencia de palé el aparato debe moverse sin tirar de él. Fig. 1A.

COLOCACIÓN

Coloque la campana en la parte superior del horno HOBART. Los orificios de la abrazadera de montaje posterior deben estar alineados con los del embellecedor de detrás del horno. Fig. 2A-D

Conecte los tubos de entrada de la campana a los de evacuación del horno: coloque los tubos de acero inoxidable en la junta y la manguera en la salida de los tubos de evacuación del horno. Fig. 2B

Coloque los filtros de lamas. Fig. 2C

CONEXIONES

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Hay que prever un modo de desconexión en las canalizaciones fijadas de acuerdo con las reglas de instalación, dotado de un sistema de bloqueo en posición de seccionamiento (permitiendo que se efectúe una consignación).

La instalación debe ser conforme a los textos reglamentarios nacionales vigentes. El aparato debe estar conectado a tierra.

Las instrucciones deben facilitar las recomendaciones relativas a las características y el tipo de dispositivos de protección suplementarios a instalar, como uno o varios dispositivos de corriente diferencial residual.

- Utilice únicamente el cable de alimentación HO5 RR-F suministrado con la campana.

La conexión eléctrica se realiza en la parte trasera derecha del horno, sea cual sea el modelo Fig. 4A-C

- Desmonte el lado derecho del horno.
- Instale el prensaestopas y las arandelas que se suministran. El perforado permite liberar un orificio para colocar el prensaestopas.
- Pase el cable por el prensaestopas.
- Conecte los hilos del cable de alimentación a los bornes correspondientes del conjunto de alimentación FastPad 2, y no olvide conectar el cable de tierra al terminal de la placa eléctrica. Fig. 4C
- Apriete el prensaestopas y vuelva a montar el lado derecho del horno.

Prevea un dispositivo de separación omnipolar homologado para la seguridad de las personas (con una distancia de apertura de los contactos de, al menos, 3 mm).

CONEXIÓN EVACUACIÓN CONDENSACIONES

Las aguas evacuadas pueden condensarse a alta temperatura (60° C). Por ello utilice materiales que se adaptan a estas temperaturas. Conecte la campana a un desagüe exterior. Fig. 3A

En caso de conexión hermética al drenaje externo es imperativo tener un sifón entre el aparato (campana) y la red de drenaje para prevenir las subidas de olores.



HOBART GmbH
Robert Bosch Str. 17,
77656 Offenburg - Germany